Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zszedł jego ojciec do tej kobiety i Samson wyprawił tam ucztę, gdyż tak robili młodzieńcy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkrótce w miejscu zamieszkania wybranki Samsona zjawił się jego ojciec i wtedy Samson wyprawił tam ucztę, jak to robili wówczas młodzi ludzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem jego ojciec poszedł do tej kobiety i Samson wyprawił tam wesele. Tak bowiem zwykli czynić młodzieńcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | tedy szedł ojciec jego do onej niewiasty, i sprawił tam Samson wesele; bo tak czyniwali młodzieńcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyszedł tedy ociec jego do niewiasty i sprawił synowi swemu Samsonowi ucztę, bo tak młodzieńcy zwykli byli czynić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie jego ojciec poszedł do owej kobiety i wyprawiono Samsonowi wesele, które trwało siedem dni, bo tak było we zwyczaju wśród młodzieńców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zstąpił jego ojciec do tej kobiety a Samson wyprawił tam ucztę weselną; taki bowiem jest zwyczaj u młodzieńców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego ojciec także poszedł do tej kobiety, a Samson urządził tam ucztę. Tak bowiem czynili młodzieńcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem jego ojciec przybył do tej kobiety, a Samson przygotował tam ucztę weselną według miejscowego zwyczaju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego ojciec przybył również do tej niewiasty. Tam urządził Samson ucztę weselną, tak bowiem zwykli czynić młodzieńcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Есевон і похований був у Вифлеємі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem jego ojciec poszedł do owej kobiety, zaś Szymszon wyprawił tam ucztę; bo tak zwykle czyniła młodzież. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jego ojciec poszedł cło tej kobiety, a Samson urządził tam ucztę; tak bowiem zwykli czynić młodzieńcy. |